

İspanya'da İş Yerinde

İspanyolca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Hoy empiezo.	oy emp-ye-so
Adım Ali, yeniyim.	Soy Ali, soy nuevo.	soy Ali, soy nu-e-vo
Kiminle konuşmalıyım?	¿Con quién tengo que hablar?	kon kyen tengo ke ablar
Nerede üstümü değiştirebilirim?	¿Dónde puedo cambiarme?	donde pu-e-do kamb-yar-me
Dolabım var mı?	¿Tengo taquilla?	tengo ta-ki-ya
Molalar ne zaman?	¿Cuándo son los descansos?	ku-an-do son los des-kan-sos
Kaçta bitiyoruz?	¿A qué hora terminamos?	a ke ora ter-mi-na-mos

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	¿Qué tengo que hacer?	ke tengo ke aser
Bunu nasıl yapıyorum?	¿Cómo se hace esto?	komo se ase esto
Bir kere gösterir misiniz?	¿Me lo puede enseñar una vez?	me lo pu-e-de en-se-nyar una ves
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	No he entendido, ¿puede repetir?	no e en-ten-di-do, pu-e-de re-pe-tir
Şimdi anladım.	Ahora lo he entendido.	a-o-ra lo e en-ten-di-do
Bu doğru mu?	¿Está bien así?	esta byen asi
Bittiğinde ne yapayım?	¿Qué hago cuando termine?	ke ago ku-an-do ter-mi-ne
Yardım eder misiniz?	¿Me puede ayudar?	me pu-e-de a-yu-dar

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Bu bozuk.	Esto está roto.	esto esta roto
Makine durdu.	La máquina se ha parado.	la ma-ki-na se a pa-ra-do
Bu tehlikeli.	Esto es peligroso.	esto es pe-lig-ro-so
Yaralandım.	Me he hecho daño.	me e eço danyo
Bunu kaldıramıyorum.	No puedo levantar esto.	no pu-e-do le-van-tar esto
Eldiven lazım.	Necesito guantes.	ne-se-si-to gu-an-tes

Bir hata yaptım.

He cometido un error.

e ko-me-ti-do un error

Hastalık ve İzin

İspanya'da rapor kısa sürede işverene iletilmelidir.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Estoy enfermo, hoy no puedo ir.	estoy en-fer-mo, oy no pu-e-do ir
Ateşim var.	Tengo fiebre.	tengo fyebre
Doktora gidiyorum.	Voy al médico.	voy al me-di-ko
Rapor aldım.	Tengo el parte de baja.	tengo el parte de baha
İzin isteyebilir miyim?	¿Puedo pedir vacaciones?	pu-e-do pedir va-kas-yo-nes
Cuma izin alabilir miyim?	¿Puedo librar el viernes?	pu-e-do librar el vyernes
Randevum var.	Tengo cita.	tengo sita
Biraz geç kalacağım.	Llegaré un poco tarde.	ye-ga-re un poko tarde

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	İspanyolca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	¿Cuándo se paga la nómina?	ku-an-do se paga la no-mi-na
Bordromu alabilir miyim?	¿Me puede dar la nómina?	me pu-e-de dar la no-mi-na
Fazla mesai ödeniyor mu?	¿Se pagan las horas extra?	se pagan las oras ekstra
Kaç saat çalıştım?	¿Cuántas horas he trabajado?	ku-an-tas oras e tra-ba-ha-do
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	¿Cuándo termina mi contrato?	ku-an-do ter-mi-na mi kont-ra-to
Kaç izin günüm kaldı?	¿Cuántos días de vacaciones me quedan?	ku-an-tos dias de va-kas-yo-nes me kedan

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Buenos días, ¿eres nuevo? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Sí, hoy empiezo. Soy Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Bienvenido. Primero vas a recoger aquí. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	¿Cómo se hace esto? ¿Me lo puede enseñar una vez? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Claro, mira así. Tabii, bak böyle.
Siz	Ahora lo he entendido. ¿Qué hago cuando termine? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Ven a verme y te doy otra tarea. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Vale. ¿Cuándo son los descansos? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	A las diez y a las dos. Onda ve öğlen ikide.
Siz	Gracias. Teşekkürler.

İspanya'da Bilmeniz Gerekenler

Parte de baja: hastalandığınızda doktordan aldığınız raporu işverene iletmeniz gerekir ve bunun için kısa bir süre tanınır. Gecikme ücret kesintisine yol açabilir; iş yerinizin kuralını ilk gün sorun.

Nómina saklayın: maaş bordrosu İspanya'da en çok istenen belgelerdendir — ev kiralarken, kredi alırken ve oturum izni yenilerken gerekir. Her ay saklayın.

Sözleşmenizi görün: İspanya'da iş sözleşmesinin bir kopyası size verilmelidir. Verilmiyorsa isteyin; kayıtsız çalışma haklarınızı ortadan kaldırır.

Convenio colectivo: İspanya'da çalışma koşulları sektör toplu sözleşmesiyle belirlenir. Ücret, izin ve mesai kuralları sektörünüze göre değişir; hangi *convenio*'ya bağlı olduğunuzu sorun.